

國立嘉義大學與境外大學校院辦理雙聯學制實施辦法
Regulations on Co-Implementation of International Dual Degrees Program Offered by
National Chiayi University and a Contracted University Abroad

93 年 11 月 30 日教務會議通過
100 年 4 月 19 日教務會議修正通過
100 年 6 月 27 日教務會議修正通過
100 年 7 月 25 日教育部台高(二)字第 1000122871 號函核准備查
104 年 10 月 27 日教務會議修正通過
105 年 1 月 18 日教育部台高(二)字第 1040180105 號函核准備查
112 年 5 月 2 日教務會議修正通過

Approved by the Academic Affairs Meeting on November 30, 2004
Revised and approved by the Academic Affairs Meeting on April 19, 2011
Revised and approved by the Academic Affairs Meeting on April 27, 2011
Approved for reference by Ministry of Education in Letter No. Tai Kao (II) Tze
1000122871 on July 25, 2021
Revised and approved by the Academic Affairs Meeting on October 27, 2015
Approved by MOE in Letter 1040180105 on January 18, 2016
Revised and approved by the Academic Affairs Meeting on May 2, 2023

第一條 國立嘉義大學(以下簡稱本校)為拓展學生視野,增進國際學術合作,加強各學系所與境外大學校院(以下簡稱境外大學)學生之交流學習,特依大學法、學位授予法、外國學生來臺就學辦法、大陸地區人民來臺就讀專科以上學校辦法、大學辦理國外學歷採認辦法、大陸地區學歷採認辦法、香港澳門學歷檢覈及採認辦法及本校學則之規定,訂定「國立嘉義大學與境外大學校院辦理雙聯學制實施辦法」(以下簡稱本辦法)。

Article 1 In order to broaden students' horizons, promote international academic cooperation, and strengthen exchanges between students of NCYU departments/institutes and students of overseas universities/colleges (hereinafter referred to as overseas universities), National Chiayi University (hereinafter referred to as NCYU) has formulated the "Regulations on Co-Implementation of International Dual Degrees Program Offered by National Chiayi University and a Contracted University Abroad" (hereinafter referred to as the Regulations) according to the University Act, Degree Conferral Act, Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan, Regulations for Students from China Undertaking Higher Education in Taiwan, Regulations Governing the Assessment and Recognition of Foreign Academic Records by Institutions of Higher Education, Regulations Governing the Examination and Recognition of Educational Records from Chinese Mainland, Regulations Governing the Examination and Recognition of Educational Records from Hong Kong and Macao and NCYU Academic Regulations.

第二條 本辦法所稱雙聯學制,係指本校與境外大學依簽訂合約,協助所屬學士班及博士班學生於一方修業至少滿二學期後,碩士班學生於一方修業至少滿一學期後,至對方學校繼續修業,並於符合雙方畢業資格規定後,由本校與境外大學共同或分別頒授同級(如學士加學士、碩士加碩士、博士加博士)或跨級(如學士加碩士、碩士加博士)學位。

Article 2 The "dual degrees program" as referred to in the Regulations means that NCYU and overseas universities, in accordance with the contract signed by both parties, assist students who have complete the required study period in the home university (at least two semesters for students in the bachelor's degree and doctoral program, and at least one semester for students in the master's program) to study at the host university. What's more, when these

students meet relevant requirements for graduation of both universities, NCYU and the overseas university will award dual degrees at the same level (e.g., bachelor's degree + bachelor's degree, master's degree + master's degree, doctoral degree + doctoral degree) or at different levels (e.g., bachelor's degree + master's degree, master's degree + doctoral degree) jointly or separately to them.

第三條 本校合作辦理雙聯學制之學校，應符合下列規定：

Article 3 Overseas universities co-implementing the dual degrees program with NCYU shall meet the following requirements:

一、須為與本校簽訂學術交流協議之境外大學。

1. Must be an overseas university that has signed an academic exchange agreement with NCYU.

二、須為符合教育部大學辦理國外學歷採認辦法、香港澳門學歷檢覈及採認辦法或大陸地區學歷採認辦法規定之大學。

2. Must be a university in accordance with the Ministry of Education Regulations Governing the Assessment and Recognition of Foreign Academic Records by Institutions of Higher Education, Regulations Governing the Examination and Recognition of Educational Records from Hong Kong and Regulations Governing the Examination and Recognition of Educational Records from Chinese Mainland.

第四條 依本辦法修習同級雙聯學位學生，出國前後在本校修業時間總計應符合下列規定：

Article 4 For students participating in the same-level dual degrees program in accordance with the Regulations, their total duration of study at NCYU before and after going abroad shall meet the following requirements:

一、學士班學生在本校學士班修業時間至少四學期，在二校累計修業時間至少須滿三十二個月

1. Undergraduate students must complete at least four semesters in a bachelor's degree program at NCYU and at least 32 months in total in the two universities of the dual degrees program.

二、碩士班學生在本校碩士班修業時間至少二學期，在二校累計修業時間至少須滿十二個月。

2. Master's student must complete at least two semesters in a master's degree program at NCYU and at least 12 months in total in the two universities of the dual degrees program.

三、博士班學生在本校博士班修業時間至少四學期，在二校累計修業時間至少須滿二十四個月。

3. PhD students must complete at least four semesters in a doctoral degree program at NCYU and at least 24 months in total in the two universities of the dual degrees program.

經核准修讀雙聯跨級學位之學生，其在本校須達修讀學制之最低修業期間，且在境外大學須符合下列各學制之修業期間限制：

1. 修讀學士學位者，在境外學校修業期間至少須滿三十二個月。

2. 修讀碩士學位者，在境外學校修業期間至少須滿八個月。

3. 修讀博士學位者，在境外學校修業期間至少須滿十六個月。

Students who have been approved to pursue the cross-level dual degrees program must

complete the minimum duration of study for the dual degrees program at NCYU and must met the following study duration limits for each program at an overseas university:

1. Students studying for a bachelor's degree must study at least 32 months at an overseas university.
2. Students studying for a master's degree must study at least 8 months at an overseas university.
3. Students studying for a doctoral degree must study at least 16 months at an overseas university.

第五條 修習境外雙聯學位學生，在二校修習之學分數，得予併計；但在二校當地修習學分數，累計須各達畢業應修總學分數之三分之一以上。其修業最後一學期或一學年是否應在本校註冊就讀，由所屬系所依本辦法第六條規定，明訂於協議書中。

Article 5 For students pursuing a dual degree abroad, all credits from both universities will be counted together. However, the credits taken at either university shall be at least 1/3 of the total credits required for graduation. Whether students participating in the dual degrees program shall register and study at NCYU for the last semester or academic year shall be clearly stipulated in the agreement by related departments/institutes in accordance with the provisions of Article 6 of the Regulations.

第六條 本校與境外大學合作辦理雙聯學制，應由各相關學系所擬具包含英文或兩校官方語言(大陸地區為正、簡體)版本之「合作辦理雙聯學制協議書」草案，經系、所、院務會議決議，簽會本校國際事務處及教務處審核，陳請校長核准後並經雙方簽署後，方可實施。

Article 6 Prior to the co-implementation of the dual degrees program by NCYU and overseas universities, related departments/institutes shall draft a “Co-Implementation of International Dual Degrees Program Agreement” proposal in both English and Chinese versions (Traditional Chinese and Simplified Chinese for the agreement between NCYU and a university of Chinese Mainland). By the resolution of related meetings at the department/institute and college levels, this proposal shall be submitted to the Office of International Affairs and Office of Academic Affairs at NCYU for review, and reported to the NCYU President for approval. After being signed by both parties, the agreement is valid for implementation.

前項若屬與大陸地區學校簽署之協議書草案，除前項規定外，須依教育部「各級學校與大陸地區學校締結聯盟或書面約定之合作行為審查要點」辦理，並於簽約二個月前由簽署單位陳報教育部同意備查後，始得為之。

If the above agreement is a draft agreement signed with a university of Chinese Mainland, in addition to the above provisions, it shall also be handled in accordance with the Ministry of Education's “Guidelines for Review of Cooperation Between Schools of Taiwan and Schools of Chinese Mainland by Forming an Alliance or Entering into Written Agreements”. In addition, it can only come into force after being reported by the signing unit to the Ministry of Education and being approved for reference two months before the signing of the agreement.

「合作辦理雙聯學制協議書」之內容應包括下列各款：

The content of the above-mentioned “agreement of co-implementation of the dual degrees program” shall include the following items:

- 一、申請資格。
- 二、甄審之規定。
- 三、銜接課程之設計。
- 四、學分採計、抵免。
- 五、在兩校修業時限。
- 六、碩、博士論文共同指導協議事項。
- 七、學位授予。
- 八、註冊、休學、復學等學籍管理事項。
- 九、費用之繳交及名額之限制。
- 十、協議書修改及終止之規定。
- 十一、其他事項。

1. Application qualifications.
2. Selection guidelines.
3. Design of connected curricula.
4. Credit recognition, waiver and transference.
5. Period of study at both universities.
6. Agreement on joint instructions on master's theses and doctoral dissertations.
7. Conferment of degrees.
8. Academic status management regarding registration, postponement of study, reinstatement, etc.
9. Tuition fees and quota limit.
10. Regulations for the amendment and termination of the agreement.
11. Other matters pertaining to this agreement.

第七條 各學系所擬推薦赴境外修讀或接受來校修讀雙聯學制學位之碩、博士班研究生，應依第六條第三項第六款另行簽訂包含英文或兩校官方語言(大陸地區為正、簡體)版本之「碩、博士論文共同指導協議書」草案，經系、所、院務會議決議，簽會本校國際事務處及教務處審核，並經校長核可，於雙方簽署後，方可實施。前項「碩、博士論文共同指導協議書」之內容應包括下列各款：

Article 7 Students in the master's/doctoral program recommended by NCYU departments/institutes to study aboard or accepted to NCYU for the dual degrees program shall sign an "Agreement on Joint Instructions on Master's Theses and Doctoral Dissertations" proposal separately in both English and Chinese (Traditional Chinese and Simplified Chinese for the agreement between NCYU and a university of Chinese Mainland) in accordance with Paragraph 6, Item 3 of Article 4. By the resolution of related meetings at the department/institute and college levels, this proposal shall be submitted to the Office of International Affairs and Office of Academic Affairs at NCYU for review, and be approved by the NCYU President. After being signed by both parties, the agreement is valid for implementation. The content of the above-mentioned "Agreement on Joint Instructions on Master's Theses and Doctoral Dissertations" shall include the following items:

- 一、研究生姓名。
- 二、指導教授姓名。
- 三、論文題目。
- 四、修業時間規定及兩校修業時間之分配。

- 五、撰寫論文及摘要使用之語文。
- 六、學位考試委員會之組成及口試進行之方式。
- 七、碩、博士論文發表與所有權。
- 八、協議書修改與終止之規定。
- 九、其他事項。

1. Name of the graduate student.
2. Name(s) of the academic advisor(s).
3. Topic of the thesis/dissertation.
4. Guidelines for the period of study and the distribution of study period at both universities.
5. Language used in thesis/dissertation and abstract/summary.
6. Constitution of Degree Examination Committee and methods of oral examination/defense.
7. Presentation and copy rights of master's theses and doctoral dissertations.
8. Regulations for the amendment and termination of the agreement.
9. Other matters pertaining to this agreement.

第八條 各學系所得依實際需要，與合作辦理雙聯學制之境外大學，另訂境外大學雙聯學制課程，規定應修科目及學分，經系、院、校課程委員會議通過並送教務會議備查後實施。

Article 8 In accordance with actual needs, individual departments/institutes shall fix the curriculum plan together with the overseas university in cooperation for the dual degrees program, and specify the courses and credits to be taken. Then, it shall be reviewed and passed by curriculum committee meetings at the department, college and university levels and sent to the Academic Affairs Meeting for approval before being implemented.

第九條 本校學生申請修讀雙聯學制學位者，應依擬修讀國外學校所規定之期限及表件如期向所屬學系所提出申請。

Article 9 For NCYU students applying for admission to the dual degrees program, their application, required forms and documents shall be submitted to related departments/institutes before the due date of application.

第十條 與本校合作辦理雙聯學制之境外大學，應於每年二月二十八日前彙整申請學生名單並檢附下列表件，寄送本校國際事務處，俾便辦理甄審入學事項：

Article 10 Overseas universities in cooperation with NCYU to implement the dual degrees program shall collect the list of all applicants together with the following forms and documents and mail them to the Office of Academic Affairs at NCYU before February 28 of each year to proceed to selection and enrollment.

- 一、入學申請表二份。
- 二、外國學校學生證件影本乙份(另附中文或英文翻譯本)。
- 三、中文或英文歷年成績單二份(應由境外原就讀學校加蓋章戳或鋼印密封)。
- 四、中文或英文健康證明書乙份(包括人類免疫缺乏病毒相關之檢查報告)。
- 五、財力證明。
- 六、其他依協議應附繳之文件。

1. Two sets of application forms.
2. One copy of student identification document (with translation copy in Chinese or English attached additionally).

3. Two copies of academic transcripts over the past years in Chinese or English (sealed with the stamp or steel seal of the overseas university in which the student studies).
4. One copy of health certificate in English or Chinese (including HIV test report).
5. Financial statement.
6. Other documents required under the agreement.

第十一條 擬至本校修讀雙聯學制之境外大學學生，其入學申請由本校國際事務處受理，並就申請資格、表件是否符合規定進行初審；初審合格者，轉交相關學系所辦理甄審作業。各系所將系務會議紀錄、申請表件等資料送國際事務處提境外學生入學甄審會議複審，審查結果簽請校長核定後通知入學並發給入學許可。

Article 11 For students from overseas universities applying for pursuing the dual degrees program at NCYU, their application shall be received by the Office of International Affairs at NCYU for preliminary review of the qualification and the required forms and documents. The applications of qualified applicants selected in the first review shall be submitted to relevant departments/institutes for screening and selection procedures. All departments/institutes shall submit department meeting records, application forms and documents and other materials to the Office of International Affairs and report to the Screening Conference of Overseas Student Admission for a second review. After the review result reported to the NCYU President has been approved, qualified applicants will be notified of admission and the admission permits will be issued to them.

第十二條 國際事務處應將核准修讀雙聯學制之本校學生及境外大學學生名冊，送教務處辦理學生註冊、學雜費繳交相關事宜。經核准入學本校修讀雙聯學制之境外大學學生，註冊時應檢附健康及傷害保險證明文件，且其保險效期應包含在本校修業期間；如尚未投保者，應於註冊時繳納保險費，委由本校代辦投保事宜。

Article 12 The Office of International Affairs shall send the list of NCYU students and students from overseas universities who have been admitted to the dual degrees program to the Office of Academic Affairs for student registration, payment of tuition fees, miscellaneous fees, etc. Overseas students admitted to the dual degrees program at NCYU shall present documents of insurance for health and injury upon enrollment registration, and the insurance validity shall cover their stays at NCYU. For students who have not been insured, they shall pay the premium at the time of registration and entrust NCYU to insure on their behalf.

第十三條 經核准入學本校修讀雙聯學制之境外大學學生，其學籍、成績考核、獎學金、住宿及生活輔導等，各依其相關規定辦理。

Article 13 For overseas students who have been admitted to the dual degrees program at NCYU, their academic status, grade evaluation, scholarship, accommodation, and life guidance, shall be processed in accordance with relevant guidelines.

第十四條 經核准入學本校修讀雙聯學制之境外大學學生，於原就讀學校已修習及格之科目及學分，得依本校「學生抵免學分辦法」申請抵免。

Article 14 Overseas students admitted to the dual degrees program at NCYU may transfer the credits which they have received from their home university in accordance with “Guidelines for Credits Waiver and Transference of National Chiayi University”.

第十五條 經本校核准至境外大學修讀雙聯學制之本校學生，於境外大學修讀及格之科目及學分，應於本校規定修業年限內，依本校「學生抵免學分辦法」申請抵免；經核准抵

免後，如符合各學系所畢業資格規定者， 授予本校學位。

Article 15 NCYU students admitted to the dual degrees program at overseas universities shall apply for the transference and waiver of the credits that they have received from overseas universities in accordance with “Guidelines for Credits Waiver and Transference of National Chiayi University” within the study period stipulated by NCYU. After the credit transference and waiver has been approved, the NCYU degree shall be conferred to the students if their graduation requirements of individual department are met.

第十六條 經本校核准至境外大學修讀雙聯學制之本校學生，如因故無法於境外大學完成學業，且於雙方學校修業時間合計仍未逾本校規定之修業年限，得於每學期本校行事曆規定上課開始日二週前，檢具報告書及相關證明文件，向本校教務處承辦單位申請返回本校原就讀學系所適當年級肄業；其於境外大學已修習及格之科目及學分，得依本校「學生抵免學分辦法」申請抵免。

Article 16 For NCYU students who have been approved by NCYU to study in the dual degrees program at an overseas university, if they cannot complete their studies at the overseas university for certain reasons, and their total period of study at both universities does not exceed that stipulated by NCYU, they can apply to return to their original department at NCYU at the appropriate grade together with an explanatory report and related documents to the Office of Academic Affairs at NCYU two weeks before the beginning of class in accordance to the NCYU academic calendar. For the courses and credits which they have taken and received from the overseas university, they shall apply for transference and waiver in accordance with “Guidelines for Credits Waiver and Transference of National Chiayi University”.

第十七條 境外大學學生於本校修業期間，除應遵守我國法律外，並應恪守本校各種規章辦法。

Article 17 Students from overseas universities shall adhere to all laws of Taiwan and regulations of NCYU during their studies at NCYU.

第十八條 本辦法未盡事宜，悉依教育部與本校相關規定辦理。

Article 18 Matters not covered in the Regulations shall be handled in accordance with relevant regulations of the Ministry of Education and NCYU.

第十九條 本辦法經教務會議通過後公告施行，並報教育部備查，修正時亦同。

Article 19 The Regulations shall be announced and implemented after approved by the Academic Affairs Meeting, and shall be reported to the Ministry of Education for reference. Any revision of it shall follow the same procedures of approval.

中英文版本如有牴觸或不相符之處，應以中文版本為準。

The regulations in English are translated from the original Chinese. In the event of any discrepancies between the two versions, the Chinese version prevails.